Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Стилистические особенности мема Grumpy Cat

Штин Надежда Юрьевна
Студент
Вятский государственный гуманитарный университет, Факультет лингвистики, Киров, Россия
E-mail: angel17lilit@mail.ru

В настоящее время появляется множество работ, посвященных изучению интернет-коммуникации, и особое место отводится изучению различных мемов. Интернет-мем – название информации или фразы, спонтанно приобретшей популярность в интернет-среде посредством распространения в Интернете всеми возможными способами (по электронной почте, в мессенджерах, на форумах, в блогах и др.). Термин происходит от греческого слова $\mu\acute{\iota}\mu\eta\mu\alpha$ (подобие). Это отражает основное свойство мема — способность к репликации, то есть к образованию собственных копий. М. А. Кронгауз отмечает, что мемы существуют с тех пор, как сформировалось человеческое общество: культура и религия есть не что иное, как мемплексы – большие группы мемов, копируемых и передаваемых совместно. Интернет-мем стремится не к точному воспроизведению, а, скорее, к искажению или к новым контекстам в широком смысле этого слова, к репликации. [2]

Объектом данного исследования является мем 'Grumpy Cat', в 2012 году получивший титул «Мем года» на ежегодной интернет-премии Webby Awards 2013. 'Grumpy Cat' имеет официальный аккаунт в сети Facebook [3] и множество других как официальных, так и неофициальных аккаунтов в других социальных сетях.

В работе рассматриваются стилистические средства, задействованные в презентации данного мема. Языковой материал неразрывно связан с визуальными репрезентациями мема, они рассматриваются во взаимосвязи: многочисленные репликации мема являются мультимодальными текстами.

В англоговорящем сообществе кошки пользуются особой популярностью. Кот в Сапогах, Чеширский Кот, Том Киттен, – далеко не полный список известных персонажей – представителей семейства кошачьих. Этот список постоянно пополняется, о чем свидетельствует кот по имени Боб, которому посвящено две книги, и, конечно же, Грампи Кэт (Угрюмый Кот).

Мем «Грампи Кэт» связан с использованием целого ряда стилистических приемов в сочетании с визуальными репрезентациями (изображение, шрифт) – наряду с текстом, обязательным элементом этого мема является недовольная кошачья мордочка в различных «декорациях».

Ключевые слова в лексиконе Грампи Кэт: 'hate' (например, Грампи Кэт на фоне обложки книги 'On the Pleasure of Hating' с надписью внизу 'This book is my Bible') и 'no' ('Dashing through the No' вместо строчки из новогодней песенки 'Jingle Bells': 'Dashing through the snow' или '50 Shades of NO').

К наиболее типичным стилистическим приемам в арсенале Грампи Кэт относятся каламбур, аллюзия, гипербола.

Каламбур с элементами аллюзии – излюбленный прием Грампи Кэт. В объективе внимания оказываются события, находящиеся на пике популярности: 'The Great Catsby'

(аллюзия на название недавно экранизированного романа Фитцджеральда 'The Great Gatsby'), гамлетовский вопрос в трактовке Грампи Кэт звучит как 'To hate, or not to hate, that is the...', но он знает ответ наперед: 'Nope, I hate it' или '50 shades of NO' (аллюзия на название романа британской писательницы Э. Л. Джеймс, бестселлера 2011 года «Пятьдесят оттенков серого»). Ряд каламбуров балансирует на грани дозволенного: пожелание 'Merry Christmas!', которое в поздравительных открытках иногда трактуется как 'Merry Kissmass!' у Грампи Кэт превращается в уничижительное обсценное 'Merry Kissmyass!'

Аллюзия в сочетании с изображением также востребована. Например, аллюзия "We are not amused" (слова, приписываемые королеве Виктории), но вместо лица королевы – недовольная мордочка Грампи Кэт. На этом «связь» с королевской семьей не ограничивается, Грампи Кэт идет в ногу со временем (если не сказать в лапу со временем) и реагирует на события, вызывающие в обществе наибольший резонанс, как, например, шумиха по поводу рождения британского престолонаследника. Реакция Грампи Кэт самая неожиданная: 'The new royal baby is a treasure. Let's bury it' или же изображение королевской четы с младенцем на руках, но на месте младенца из пеленок выглядывает тот самый Грампи Кэт.

Отмечены примеры перефразирования поговорок и речений 'I came. I saw. I complained' ('I came. I saw. I conquered.' – 'Veni. Vidi. Vici'.). Или к 'Good fences make good neighbors' добавлено 'bad neighbors make good fertilizer'.

В меме активно эксплуатируется эффект гиперболы, преувеличения, усиливаемый с помощью изображения – кот с биноклем, или в сильно увеличивающих очках, или с лупой, изрекает следующее: 'From here you all look like ants', 'I still can't see us ever being friends', 'After a closer look I like you even less'. Налицо мания величия. Также как и в примере: 'The city will look up and shout 'Save us!' And I will whisper 'No'.

Мем репрезентирован особыми синтаксическими конструкциями, которые «подкреплены» графически: назывное предложение над изображением 'Your smell/ costume/...' и простое двусоставное предложение, выражающее крайне негативное отношение к вышеназванному под изображением 'I hate it' (синтаксическая структура предложений может варьировать, а графическое расположение реплик остается неизменным).

Встречается апозиопезис ('I'm pessimistic. My bowl is half-empty. Now fill it or else!'), который, однако, может найти неожиданное продолжение ('Some people need a hug... Around a neck... With a rope...). Грампи Кэт свойственна тенденция к дисфемизации ('Love stinks' – как «поздравление» с днем влюбленных, и одновременно аллюзия на популярную песню 'Love hurts'). Широко применяется эффект обманутого ожидания, перевернутая оценка действительности: '...And they lived happily ever after. – What a terrible ending' или 'Three people unfriended you. – Good', 'It's Monday. – Good.'

Отрицание происходящего доходит до абсурда: 'Every side of the bed is WRONG' или 'I hope both teams lose'.

В целом, набор стилистических приемов разнообразен, но преобладают каламбур, аллюзия и гипербола. Все стилистические приемы «подкреплены» графически и иллюстративно.

Почему Грампи Кэт позволено то, что является неприемлемым в обществе, – мания величия, демонстративная отстраненность, ничем не скрываемая уверенность в собственном превосходстве, отсутствие сочувствия к окружающим (lack of consideration)?

Вызывающий симпатию пушистый персонаж, не представляющий никому угрозы, своими репликами скорее вызывает умиление, нежели агрессию и раздражение в свою сторону. Возможно, мем Грампи Кэт следует рассматривать как иронию и самоиронию, как попытку высмеять такие отрицательные качества как мания величия, завистливость, и, в первую очередь, лицемерие.

Литература

1. Мемы в интернете: опыт деконструкции - Наука и жизнь: http://www.nkj.ru/archive/articles/21327/

2. The Official Grumpy Cat - Facebook: https://www.facebook.com/TheOfficialGrumpyCat